

Oregon Human Development Corporation

¡Si Se Puede, Juntos Podemos!

Eliminating Tobacco Use In our Latino Communities

February 2009

Volume 9

Oregon Latino Tobacco Prevention & Education Network

Special points of interest:

- When a husband or wife quit, it decreased the chance of their spouse smoking by 67 percent.
- A friend quitting decreased the chance of smoking by 36 percent among their friends.
- When a sibling quit, it reduced the chance of smoking by 25 percent among their brothers and sisters.

Provided by LCAT

Inside this issue:

- Smoke-Free Work Place **2**
- Smoke-Free Housing **2**
- Nuestro Programa **3**
- Los Mitos y Realidades del Humo de Segunda Mano **3**
- Nueva Ley Para Los Lugares de Trabajo **4**

Building a Smoke-Free Policy at Nuevo Amanecer

Nuevo Amanecer is the Farmworker's Housing Development Corporation's (FHDC) first affordable housing development in Woodburn, Oregon. In August 2008, Oregon's Latino TPEN surveyed 58 tenants to get their input about creating a smoke-free policy for the soon-to-be remodeled Nuevo Amanecer. This report summarized some of the findings from the survey.

Tobacco Use
<ul style="list-style-type: none"> • 13% were currently smoking cigarettes • Only 2% reported that someone had smoked in their home in the last 30 days.

Personal Rules about Smoking in the Home

- 94% of tenants had a rule against smoking in their home
- 6% allowed smoking in their home in some places at some times.

Attitudes toward Smoke in the Home

Almost everyone surveyed said that the smell of smoke in their home bothers them, but most

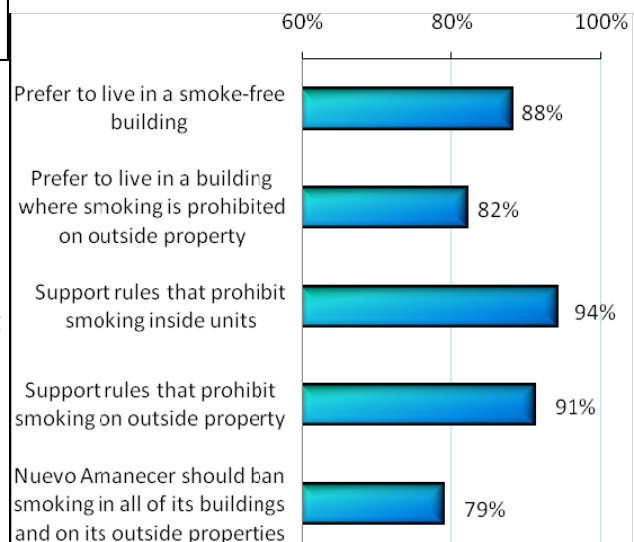
will not tell management if smoke is coming into their homes from outside of their apartment

Contact info or version in Spanish:

Diana Ibarra, Program Coordinator
Oregon's Latino TPEN-OHDC
503-452-6664 or dibarra@ohdc.org

Attitudes toward Smoke-Free Policy

Tenants reported overwhelming positive support for smoke-free policies, both inside and outdoors on Nuevo Amanecer property (see graph below).



Conclusion

Tenants overwhelmingly support smoke-free policies at Nuevo Amanecer.

¡Si Se Puede, Juntos
Podemos!
Eliminating Tobacco
Use In our Latino
Communities

*“A night of
smoke-free salsa
dancing is a great
way for folks to
start a healthy
New Year.”*

Smoke-Free Salsa Dance Marks New Law

PORTLAND - Starting at midnight on New Year's Eve, Oregon's Smoke free Workplace Law will protect nearly every Oregon employee from the health risks of secondhand smoke. Danny Cardoso, owner of Aztec Willie's in Portland, wants to celebrate.

"A night of smoke-free salsa dancing is a great way for folks to start a healthy New Year. We're looking forward to sharing in the joy of this celebration," Cardoso said. The event will be on New Year's Eve and feature salsa dancing (with lessons), a dance performance by Sabor Latino and live music by Barrio Latino.

The celebration, for people ages 21 and older, will be held starting at 9 p.m. Wednesday, Dec. 31, at 1501 NE Broadway in Portland. It will run until 2 a.m. The salsa lessons begin at 9:30, followed by a dance performance, live salsa music and then a midnight toast. Admission is \$15.

The celebration is the culmination of several months of collaboration between the Tobacco Prevention and Education Programs (TPEP) in Clackamas,

Multnomah and Washington counties and the Oregon Human Development Corporation. These organizations frequently work together to deliver comprehensive tobacco prevention programs to area residents. This year they have focused extensively on preparing business owners and the public for the new law.

"Ninety-five percent of tri-county residents, including 76 percent of smokers, agree that smoking should not be allowed in indoor workplaces. In addition to attracting new clientele, operating smoke free also saves businesses money on cleaning, repairs and employee sick days," said Amanda Garcia-Snell, TPEP Coordinator for Washington County.

Garcia-Snell notes that there are economic effects of tobacco use, too. "Tobacco use is the leading cause of workers' lost productivity in Oregon. Every year, tobacco costs the tri-county area nearly \$710 million in direct medical costs and lost productivity due to premature death. This new law will encourage people to quit smoking and protect non-smokers from secondhand smoke," she adds. Lawmakers believe that through reducing

secondhand smoke exposure, and by making it harder to smoke in public places, Oregon can reduce tobacco-related illness and deaths.

Many business owners support the new law. A recent survey showed that 66 percent of businesses affected by the new law are already smoke free. Many other businesses have been preparing for the change all year, including some that opted to go smoke free in advance of the law.

The new law covers bars, bingo halls and bowling centers, as well as 75 percent of hotel and motel sleeping rooms and all employee break rooms. In addition, every Oregon business will be required to maintain a 10-foot smoke free zone around doors, windows and ventilation systems.

The law provides an incentive for employees and customers who smoke to quit. Seventy-five percent of smokers in Oregon want to kick the habit, and a smoke free workplace is a proven way to help people go smoke free for good. Oregon's Quit Line is a free service available to all Oregonians at 1-800-QUIT-NOW or 1-877-2NO-FUME.

Written by Hillsboro Argus

Steps to Smoke-Free Housing

As a landlord, you know that a good set of tools is important to keep your building in good working order. This section contains a few tools to make your transition to a smoke-free environment easier.



To get you started, here is an easy five-step process to go smoke-free:

1. Make a plan. Start by creating a plan to make the entire residence smoke-free.

2. Hold a Meeting. Gather with tenants to discuss the change. You can use our informative PowerPoint Presentation to give the tenants all the necessary details. There may be resistance, but remember, non-smoking tenants have rights under their leases too.

3. Inform Tenants. Review the legal information concerning your rights and your tenants' rights by using this web site and printing out key pages, such as the Landlords' Rights and Tenants' Rights pages.

4. Amend New Leases. Change the language of your lease to include your new smoke-free policy. When new tenants sign on, your policy will be crystal clear.

5. Promote Your Status. Begin advertising your smoke-free status to gain new tenants who appreciate a clean air environment. It's easy with our downloadable signage.

Created by Smoke-Free Housing
Coalition of Maine

Cada año en Oregon, una en cada diez muertes Latinas es causa del tabaco. Más de 30,000 Latinos en el estado de Oregon usan el tabaco. En los Estados Unidos, el cáncer de los pulmones es la causa principal de muertes entre Latinos. **La industria tova cera esta promocionado sus productos entre las comunidades minorías, personas de bajos ingresos, mujeres, y la juventud.** Desde la aprobación de la iniciativa #44 en 1996, el Estado de Oregon ha dedicado millones de dólares cada año a los esfuerzos estatales para reducir el uso del tabaco. Según las encuestas, los programas del estado han tenido mucho éxito y el porcentaje de la población general que usa el tabaco se esta disminuyendo. Sin embargo, los programas para la población general no alcanzan a nuestras comunidades más vulnerables.

Desde, Febrero del 2004, Oregon Human Development Corporation (OHDC) recibió una concesión del estado de Oregon para investigar y desarrollar estrategias para enfrentar el uso del tabaco dentro de las comunidades Latinas. Nuestras metas para nuestro programa reducir y prevenir el uso de tabaco entre las comunidades Latinas en nuestro estado. **Para**

OHDC y el Departamento de Servicios Humanos de Oregon están luchando para eliminar los problemas del uso de tabaco y las enfermedades causadas por el tabaco entre las comunidades Latinas.

La Red Latina para la Prevención y Reducción del Uso del Tabaco ha sido formada para enfrentar las necesidades de salud en nuestras comunidades Latinas en Oregon. Estamos trabajando con los condados de Oregon para asistir y educar al público sobre los riesgos y peligros de usar los productos de tabaco. **Si tiene ideas, comentarios, o preguntas llámenos. Si quiere más información sobre nuestros programas o metas, por favor comuníquese con Diana Ibarra (503) 452-6664 o dibarra@ohdc.org.**

Desde 1979, Oregon Human Development Corporation (OHDC) ofrece una variedad de servicios para los trabajadores de campo, personas con bajos recursos, y sus familias. Los servicios que tiene disponible en OHDC son para asistir

a corto plazo en momentos difíciles. Tenemos más de 25 años ayudando nuestra comunidad en la búsqueda de trabajo y educación.

Diana Ibarra, Directora del Programa de Prevención del Uso del Tabaco de OHDC, es la encargada de formar La Red Latino en Oregon. La meta de La Red Latina es dedicarse en al prevención y reducción del uso de tabaco en las comunidades Latinas. También es muy importante educar al público sobre los riesgos del tabaco y las enfermedades que causa. Diana actualmente esta trabajando con los condados de Marion, Clackamas, Multnomah, Washington, y Benton en Oregon. "En OHDC estamos muy contentos con el trabajo que esta haciendo Diana, los esfuerzos del Programa de Prevención del Uso del Tabaco va tener un impacto positivo para la salud y educación de muchas familias Latinas en Oregon," indica el Sr. Ron Huage, Director Ejecutivo de OHDC.

Escrito Por

Diana Ibarra

“Cáncer de los pulmones es la causa principal de muertes entre Latinos.”

El Humo De Segunda Mano En Su Hogar por NOAH

Los Mitos...

1. Si fumo en una habitación separada, a mis hijos no le afectará los efectos dañinos que tiene el humo de segunda mano.
2. Si lo hecho en otra dirección no le molestará ni le hará daño a nadie.
3. Fumar con la ventana abierta remedia el peligro del humo de segunda mano.
4. Los únicos que se afectan por el cigarrillo son los que fuman.

La realidad...

El sistema de ventilación en los hogares no son efectivos en filtrar o circular el aire para eliminar el humo de segunda mano.

Todos los que viven en el hogar tienen el mismo riesgo de ser afectados por el cigarrillo incluyendo niños y mascotas (animales).

El humo de segunda mano ha sido clasificado por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) como una de las causas atribuidas al cáncer del pulmón en los seres humanos (Carcinógeno Grupo A).

Ha sido comprobado que el humo de segunda mano puede causar cáncer del pulmón a las personas que no fuman.

Una persona que se expone a ocho horas de humo de segunda mano inhala el equivalente de una cajetilla de cigarrillos.

Considerando el hecho de que no-

sotros al igual que nuestros hijos pasamos la mayoría del tiempo dentro del hogar, este hecho nos debería preocupar mucho.

Niños e infantes quienes sus padres (u otras personas en el hogar) fuman están más propensos a ser afectados por el humo de segunda mano. Este hecho aumenta el riesgo de los infantes a enfermedades como la gripe, la pulmonía y la bronquitis.

Cada año alrededor de 8,000 a 26,000 niños desarrollarán asma como resultado de padres que fuman por lo menos 10 cigarrillos al día.

Cada año de 200,000 a un millón de niños empeoran su condición asmática por causa del humo de segunda mano.



Requisitos de Oregon para Lugares de Trabajo Libres de Humo

PREGUNTAS FRECUENTES:

¿Qué lugares adicionales serán libres de humo bajo la nueva ley?

- Cada área cerrada bajo el control de un empleador público o privado
- Bares y tabernas, incluyendo áreas de bar en restaurantes
- Centros de boliche
- Salones de bingo
- Hoteles y moteles (al menos el 75% de las habitaciones para huéspedes)
- Vehículos de trabajo que no son operados exclusivamente por un solo empleado

¿Qué necesito hacer para cumplir con la ley?

Como empleador, es responsabilidad suya asegurarse que su lugar de trabajo es libre de humo. Esto significa no permitir que se fume en el lugar de trabajo ni dentro de 10 pies de todas las entradas, salidas, ventanas y respiraderos de entrada.

- informe a todos los empleados, clientes y visitantes acerca de la ley y su fecha de entrada en vigencia.
- Fije letreros que digan "No Smoking within 10 feet" (no fumar dentro de 10 pies) en todas las entradas y salidas del edificio.
- Quite todos los ceniceros y demás recipientes para desechos de cigarrillos y puros de su lugar de trabajo y dentro de 10 pies de entradas, salidas, ventanas y respiraderos de entrada.
- Brinde capacitación a los empleados acerca de cómo pedirle a visitantes y clientes que no fumen.
- Motive a los empleados que fuman para que dejen de hacerlo y para que llamen al teléfono gratuito de la línea telefónica para dejar de fumar de Oregon (QUIT LINE) al 800-QUIT-NOW (800-784-8669) o, para español, 877-2NO-FUME (877-266-3863).

¿Qué recursos están disponibles?

Podemos ayudarle a hacer pedidos para letreros de "no smoking" (no fumar) por medio del Estado de Oregon y recursos acerca de dejar de fumar. Llame al 503-988-4163 y pida hablar con Erik Vidstrand, Educador de Salud.

¿Cómo se hace cumplir la ley?

Empleados y el público pueden reportar violaciones de la ley llamando al 1-866-621-6107 o completando una forma en línea en www.dhs.state.or.us/dhs/ph/smokefree/complaint.shtml.

El Programa de Prevención y Educación del Tabaco del Condado de Multnomah da seguimiento a quejas para determinar si ha existido una violación y para asistir a empleadores para cumplir con los requisitos de ley. El Departamento de Servicios Humanos de Oregon expide multas por incumplimiento continuo (\$500 por día con un máximo de \$2,000 en un periodo de 30 días).

¿Por qué es necesaria esta política?

La ley está diseñada para proteger a los trabajadores contra el humo de segunda mano, el cual puede causar enfermedades que amenazan la vida incluyendo enfermedad cardíaca y cáncer pulmonar, así como para reducir los costos económicos de la atención de salud relacionados al tabaco.



Multnomah County Chronic Disease Prevention Program

10317 E. Burnside 2nd Floor Portland, Oregon 97216

www.mchealth.org